

# E12 - Anti-Mage

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:02] DESIR**

Now, I'll ask you to return...

**[00:05] DESIR**

...what you've taken.

**[00:11] KRAIKEN**

Doom Fist!

**[00:26] DESIR**

It's useless.

**[00:31] KRAIKEN**

What's happening?

**[00:32] KRAIKEN**

My magic won't activate.

**[00:35] KRAIKEN**

Don't tell me... you're inverting my spell?!

**[00:40] KRAIKEN**

That's impossible!

**SIGN** Episode 12

**SIGN** Anti-Mage

**[00:57] DESIR**

I told you it's useless.

**[01:08] KRAIKEN**

Freeze!

**[01:10] KRAIKEN**

If you come any closer, I'll destroy this!

**[01:12] KRAIKEN**

Don't you dare take a step from—

**[01:14] DESIR**

Be my guest.

**[01:17] KRAIKEN**

What?

**[01:18] DESIR**

I'm saying, do whatever the hell you like!

**[01:28] KRAIKEN**

What do you take me for?!

**[01:35] KRAIKEN**

What?!

**[01:37] DESIR**

Gravity Control.

**[01:40] KRAIKEN**

There's no way!

**[01:41] KRAIKEN**

No one can use the magic  
of this Circle at such a speed!

**[01:46] DESIR**

I'll be taking this back.

**[01:56] KRAIKEN**

How are you drawing mana from  
an unprocessed magic gem?!

**[02:00] DESIR**

You don't need to know.

**[02:10] DESIR**

It's over.

**[02:59] DESIR**

You're like a magical beast.

**[03:01] KRAIKEN**

Not "like."

**[03:02] KRAIKEN**

I *am* a magical beast!

**[03:33] KRAIKEN**

You bastard!

**[03:38] DESIR**

Ow...

**[03:40] DESIR**

It doesn't work on you, huh?

**[03:41] KRAIKEN**

You insolent brat!

**[04:19] KRAIKEN**

How foolish.

**[04:28] KRAIKEN**

A spell of that level won't work on me,

**[04:32] KRAIKEN**

and I can use magic even in this state.

**[04:39] KRAIKEN**

I'll let you choose how you want to die.

**[04:42] KRAIKEN**

By magic, or by fist?!

**[04:48] KRAIKEN**

I won't give you time to inverse!

**[05:08] KRAIKEN**

I'll skewer you.

**[05:28] KRAIKEN**

You're persistent,

**[05:32] KRAIKEN**

but this will be the end of you.

**[06:18] KRAIKEN**

Die!

**[07:00] KRAIKEN**

That's what you get when  
you resist the Outers.

**[07:18] KRAIKEN**

What?

**[07:26] KRAIKEN**

Impossible!

**[07:28] DESIR**

That was a rare spell.

**[07:30] DESIR**

Because of that, it took me a while.

**[07:37] KRAIKEN**

What?

**[07:38] KRAIKEN**

You can inverse this spell, too?!

**[07:59] KRAIKEN**

Damn you, damn you, damn you, damn you!

**[08:13] DESIR**

Fireball!

**[08:51] KRAIKEN**

Who exactly... are you?

**[09:02] DESIR/I**

*I don't know that, either.*

**[09:06] DESIR/I**

*But... I know my role.*

**[09:13] ROMANTICA**

Desir!

**[09:14] PRAM**

Desir!

**SIGN** Magical Tower Headquarters

**[09:49] PRELUDE**

Are you sure this is what you wanted?

**[09:52] PRELUDE**

Your reward for protecting Regernel...

**[09:55] DESIR**

Yes.

**[09:56] DESIR**

I want to play chess against  
the master of the Magical Tower.

**[10:00] PRELUDE**

You're a strange one.

**[10:03] PRELUDE**

Though I can say the same thing of

the master for accepting your request.

**[10:13] PRELUDE**

This is as far as I go.

**[10:16] PRELUDE**

Make sure to behave yourself.

**[10:17] DESIR**

Yes, ma'am. Thank you.

**[10:32] ZOD**

Welcome, Desir Herrman.

**[10:40] DESIR/I**

*The master of the Magical  
Tower, Zod Exarion.*

**[10:43] DESIR/I**

*Right now, and also in the future,  
he is no doubt the strongest mage there is.*

**[10:50] DESIR/I**

*And he's... my irreplaceable friend.*

**[10:59] ZOD**

What's the matter?

**[11:00] DESIR**

Oh, it's nothing. I'm just nervous.

**[11:06] ZOD**

Do sit down.

**[11:07] DESIR**

Yes, sir.

**[11:14] DESIR**

Thank you for making time for me.

**[11:17] ZOD**

I wish I could indulge in our game,  
but I have a meeting in 27 minutes.

**[11:23] ZOD**

Do you have a set of rules you prefer?

**[11:25] DESIR**

I would like to request the Irbil method.

**[11:31] ZOD**

An unusual choice.

**[11:32] ZOD**

Not many around here know  
how to play under those rules.

**[11:49] DESIR**

A good friend of mine taught me.

**[11:52] DESIR**

Almost forcibly.

**[11:55] ZOD**

That must have been difficult.

**[12:01] DESIR**

It's a fond memory now.

**[12:04] ZOD**

I see.

**[12:08] ZOD**

Then let us begin.

**[12:19] ZOD**

You are skilled.

**[12:22] DESIR**

Thank you.

**[12:23] ZOD**

But you have more to learn.

**[12:26] ZOD**

Looks like I might make it to the meeting.

**[12:29] DESIR**

Looks that way.

**[12:31] DESIR**

Why don't we make a wager?

**[12:35] ZOD**

Wager?

**[12:36] DESIR**

Yes.

**[12:38] DESIR**

A loser will grant one wish of a winner.

**[12:41] DESIR**

What do you say?

**[12:42] ZOD**

That wouldn't work.

**[12:45] ZOD**

There is no way that you,  
a student, can grant my wish.

**[12:53] DESIR**

Those haven't been  
processed yet, am I right?

**[12:55] DESIR**

May I borrow one?

**[12:56] ZOD**

You may.

**[13:19] ZOD**

Let me see it!

**[13:21] DESIR**

Here you go.

**[13:25] ZOD/I**

*Even though it's unprocessed...*

**[13:30] ZOD**

What exactly did you do?

**[13:32] DESIR**

Why don't we make that answer my wager?

**[13:39] ZOD**

Very well.

**[13:40] ZOD**

If I win, you will tell me how.

**[13:43] ZOD**

And... what is your wish?

**[13:47] DESIR**

I'll tell you when I win.

**[13:50] ZOD**

Interesting.

**[13:52] DESIR**

Then the wager is set.

**[13:58] DESIR**

I'll give it everything I've got.

**SIGN** Fergman's Villa

**[14:23] FERGMAN**

Why don't you help work the crowd?

**[14:29] FERGMAN**

Unpleasant rumors are going around  
because you lost in the ranking tournament.

**[14:36] AZEST**

I'm not interested.

**[14:38] FERGMAN**

What did you say?

**[14:40] AZEST**

It's true that we lost.

**[14:43] AZEST**

It's pointless to hide it or lie about it.

**[14:45] FERGMAN**

You should have beat Desir and his team!

**[14:49] FERGMAN**

It's all your fault!

**[14:51] FERGMAN**

Do you understand that?!

**[14:54] FERGMAN**

If you have complaints,  
then leave here right now!

**[14:57] FERGMAN**

And quit my Blue Moon while you're at it!

**[15:13] AZEST**

Not a bad idea.

**[15:34] ROMANTICA**

Hey, doesn't this remind you of someone?

**[15:37] ROMANTICA**

How irritating he is.

**[15:39] PRAM**

It's so cute, isn't it?!

**[15:40] ROMANTICA**

Huh?

**[15:42] PRAM**

Huh?

**[15:43] ROMANTICA**

Huh?

**[15:45] PRAM**

Huh?

**[15:46] ROMANTICA**

Huh?

**[15:48] PRAM**

Huh?

**[15:49] ROMANTICA**

Huh?

**[15:51] PRAM**

Huh?

**[15:52] DESIR**

Now, you two did really well against the Outers.

**[15:56] DESIR**

Thanks to you, we recovered the Tear of Regernel.

**[16:00] ROMANTICA**

Of course we did!

**[16:03] ROMANTICA**

Do you think I'd really say that?

**[16:08] ROMANTICA**

Honestly, neither Pram nor I had any chance against the last guy.

**[16:15] ROMANTICA**

We need to get stronger.

**[16:17] ROMANTICA**

That's what you're getting at, right?

**[16:19] DESIR**

Right.

**[16:21] PRAM**

Excuse me?

**[16:23] DESIR**

What's up?

**[16:24] PRAM**

Why do you try so hard to train us to be strong?

**[16:34] DESIR**

In 13 days, a Shadow World will appear.

**[16:38] DESIR**

We'll be sent to conquer it.

**[16:42] DESIR**

It won't be like the simulations

we do at the Academy.

**[16:46] DESIR**

If we fail, then the world will  
get closer to its doom, and...

**[16:51] DESIR**

We will die.

**[16:54] DESIR**

I will not allow that to happen.

**[16:57] DESIR**

I won't let anyone die.

**[16:59] DESIR**

No matter what I have to do!

**[17:05] ROMANTICA**

Knowing you, I'm sure  
that will come true, as well.

**[17:10] ROMANTICA**

Even though you're in the lowest Circle,  
you're somehow super strong.

**[17:15] ROMANTICA**

And you were right about  
the Privus Clocktower and the Outers.

**[17:21] ROMANTICA**

Seriously, who exactly are you?

**[17:31] DESIR**

I'm...

**[17:33] ROMANTICA**

Stop!

**[17:35] DESIR**

Huh?

**[17:36] ROMANTICA**

You don't need to say it.

**[17:38] DESIR**

I thought you wanted to know.

**[17:41] ROMANTICA**

I do.

**[17:42] DESIR**

Then...

**[17:45] ROMANITCA**

Do you remember what I said  
when you invited me to join the party?

**[17:52] ROMANITCA**

I said, "I'm gonna uncover  
your secret, so just you wait!"

**[17:56] ROMANITCA**

So I don't want you to just tell me.

**[17:59] ROMANITCA**

Too bad.

**[18:01] DESIR**

Romantica...

**[18:05] DESIR**

Are you being honest with yourself?

**[18:06] DESIR**

You actually want me to tell you, don't you?

**[18:08] ROMANTICA**

Of course not!

**[18:10] DESIR**

Don't be shy. I'll tell you!

**[18:11] DESIR**

I am actually...

**[18:12] ROMANTICA**

Stop it!

**[18:15] PRAM**

I believe in you, Desir!

**[18:18] DESIR**

Thank you.

**[18:19] ROMANTICA**

That's all you say, Pram.

**[18:28] DESIR**

We all need to get stronger... including me.

**[18:33] DESIR**

I'm sure it will be tough,  
but please stick with me.

**[18:36] PRAM**

Okay!

**[18:37] ROMANTICA**

I guess I'll have to.

**[18:53] [SONG] SIGN**

Fate is always more heroic than any story

**[19:03] [SONG] SIGN**

The one and only despair flaunts  
a completely different sky

**[19:10] [SONG] SIGN**

A stolen smile

**[19:12] [SONG] SIGN**

Put a period on the nights  
of lament and depression

**[19:22] [SONG] SIGN**

When the season comes around  
for the second time, gear yourself up

**[19:26] [SONG] SIGN**

For the final challenge

**[19:31] [SONG] SIGN**

Why don't we struggle, cry, and bloom away?

**[19:34] [SONG] SIGN**

I have a future, a future I want to  
go back to no matter what it takes

**[19:40] [SONG] SIGN**

Here we go and embrace  
the next life, nice to meet you

**[19:44] [SONG] SIGN**

There's a world, a world  
I want to repaint with you

**[19:51] [SONG] SIGN**

Let's go see the end together

**[19:53] [SONG] SIGN**

The ending credits signal the beginning

**[19:56] [SONG] SIGN**

A special story drawn by light and shadow

**[20:00] [SONG] SIGN**

Ge ge ge ge ge get back

**[20:03] [SONG] SIGN**

To my own story

**[20:20] AZEST**

I'll be in your care.

**[20:24] [SONG] SIGN**

I thought you were the only one for me

**[20:27] [SONG] SIGN**

I thought you were the only one for me

**[20:30] [SONG] SIGN**

Even though that couldn't be

**[20:38] [SONG] SIGN**

All emotions will fade away sooner or later

**[20:43] [SONG] SIGN**

So we can pretend it's all a fairytale

**[20:49] [SONG] SIGN**

Even love is just a fleeting dream

**[20:54] [SONG] SIGN**

So let's throw the dice  
and see what's in store

**[20:59] [SONG] SIGN**

I rolled a six today, eight times in a row

**[21:05] [SONG] SIGN**

But who knows what  
tomorrow's play will bring?

**[21:10] [SONG] SIGN**

I hope one day we'll be able to say

**[21:15] [SONG] SIGN**

That not knowing was the best part

**[21:21] [SONG] SIGN**

I thought you were the only one for me

**[21:24] [SONG] SIGN**

I thought you were the only one for me

**[21:26] [SONG] SIGN**

Even though that couldn't be

**[21:32] [SONG] SIGN**

If we happen to meet again in the next life

**[21:35] [SONG] SIGN**

I'll take any help I can get,  
even my own cat's

**[21:37] [SONG] SIGN**

Because this time

**[21:40] [SONG] SIGN**

I'll roll a three

**SIGN** 13 Days Later

**[21:59] FEMALE ANNOUNCEMENT/I**

*This is an emergency  
announcement for all students.*

**[22:01] FEMALE ANNOUNCEMENT/I**

*This is not a drill.*

**[22:03] FEMALE ANNOUNCEMENT/I**

*Today, we've confirmed  
that a Shadow World has appeared.*

**[22:08] FEMALE ANNOUNCEMENT/I**

*All students must immediately  
report to the auditorium.*

**[22:12] FEMALE ANNOUNCEMENT/I**

*I repeat.*

**[22:13] FEMALE ANNOUNCEMENT/I**

*This is an emergency  
announcement for all students.*

**[22:16] FEMALE ANNOUNCEMENT/I**

*This is not a drill.*

**[22:19] FEMALE ANNOUNCEMENT/I**

*Today, we've confirmed that  
a Shadow World has appeared.*

**[22:22] FEMALE ANNOUNCEMENT/I**

*All students must immediately  
report to the auditorium.*

**[22:27] ROMANTICA**

So this is the combat uniform...

**[22:29] ROMANTICA**

Hmm, it's not bad!

**[22:31] PRAM**

I know!

**[22:33] DESIR**

You two look great!

**[22:54] ROMANTICA**

I know.

**[22:56] ROMANTICA**

We need her, right?

**[22:58] DESIR**

Yes.

**[23:05] DESIR/I**

*It starts right here.*

**[23:09] DESIR/I**

*The reason why I was brought back here...*

**[23:12] DESIR/I**

*My role...*

**[23:16] DESIR/I**

*This time, I will...*

**[23:19] DESIR/I**

*We will...*

**[23:23] DESIR**

Shall we begin?

**[23:25] ROMANTICA**

Okay!

**[23:27] PRAM**

Yes!

**[23:28] AZEST**

Sure.

**[23:35] DESIR/I**

*We will save the world!*

---

Revision #1

Created 2024-08-25 21:47:03 UTC by whimsee

Updated 2024-08-25 21:47:03 UTC by whimsee